



Број: 17-14-1-583-2/17
Сарајево, 20. фебруар 2017. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА**

BOSNA I HERCEGOVINA PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE SARAJEVO			
PRIMLJENO. 20. 02. 17			
Organizaciona jedinica	Kvalifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
01,02-05-2		625/17	

Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Први допунски споразум о финансирању и пројекту који се односи на додатне мјере обнове након поплава и смањења ризика од природних катастрофа на Споразум о финансирању и пројекту од 31.10.2014. године између КfW, Франкфурт на Мајни („КfW“) и Босне и Херцеговине („Прималац“) и Федерације Босне и Херцеговине („Федерација“) и општина Тузла и Зеница („Агенција за извршење пројекта“) у додатном износу од 2.375.000,00 ЕВРА - *Програм водоснабдијевања и отпадних вода у Босни и Херцеговини II*. Споразум је потписао г. Вјекослав Беванда, министар финансија и трезора БиХ, 15. септембра 2016. г. у Сарајеву.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

2 ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР
Mato Keco
Борис Буха



MFA-BA-MPP

Broj: 08/1-23-05-5-36089-3/16

Datum: 15.02.2017.godine

17-02-2017

17 14-1 585-1

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PREDMET: Prijedlog odluke o ratifikaciji Prvog dopunskog sporazuma o finansiranju i projektu koji se odnosi na dodatne mjere obnove nakon poplava i smanjenje rizika od prirodnih katastrofa na Sporazum o finansiranju i projektu od 31.10.2014. godine između KfW, Frankfurt na Majni („KfW“) i Bosne i Hercegovine („Primatelj“) i Federacije Bosne i Hercegovine („Federacija“) i Opština Tuzla i Zenica („Agencija za izvršenje projekta“) u dodatnom iznosu od 2.375.000,00 EUR-a – Program vodosnabdijevanja i otpadnih voda u Bosni i Hercegovini II, dostavlja se

U prilogu akta dostavljamo nacrt Odluke o ratifikaciji Prvog dopunskog sporazuma o finansiranju i projektu koji se odnosi na dodatne mjere obnove nakon poplava i smanjenje rizika od prirodnih katastrofa na Sporazum o finansiranju i projektu od 31.10.2014. godine između KfW, Frankfurt na Majni („KfW“) i Bosne i Hercegovine („Primatelj“) i Federacije Bosne i Hercegovine („Federacija“) i Opština Tuzla i Zenica („Agencija za izvršenje projekta“) u dodatnom iznosu od 2.375.000,00 EUR-a – Program vodosnabdijevanja i otpadnih voda u Bosni i Hercegovini II, potpisan 15. septembra 2016. godine u Sarajevu na engleskom jeziku.

Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 26. redovnoj sjednici, održanoj 27. juna 2016. godine, donijelo Odluku o prihvatanju Prvog dopunskog sporazuma i ovlastilo ministra finansija i trezora Bosne i Hercegovine da potpiše ovaj Sporazum.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na svojoj 85. sjednici, održanoj 08. decembra 2016. godine, utvrdilo Prijedlog Odluke o ratifikaciji navedenog Sporazuma.

Molimo da Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, u skladu sa odgovarajućim odredbama Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora („Službeni glasnik BiH“ broj 29/00 i 32/13), provede postupak ratifikacije navedenog Ugovora.

S poštovanjem,

Prilog: kao u tekstu


MINISTAR
Igor Crnadak

Prvi dopunski

sporazum o finansiranju i projektu

u vezi dodatnih mjera za obnovu nakon poplava i smanjenje rizika od katastrofa

zaključen dana 15. 09. 2016. godine

na Sporazum o finansiranju i projektu
od 31. oktobra 2014. godine

između

KfW, Frankfurt na Majni
(„KfW“)

i

Bosne i Hercegovine,
(„Primalac“)

i

Federacije Bosne i Hercegovine,
(„Federacija“)

i

Općina Tuzla i Zenica
(„Agencije za realizaciju projekta“)

za dodatnih

2.375.000,00 eura

– Program vodosnabdijevanja i otpadnih voda u Bosni i Hercegovini II („Projekat“) -

Osnova za Prvi dopunski sporazum o finansiranju i projektu je sporazum od 25. septembra 2013. godine između Vlade Savezne Republike Njemačke i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine o finansijskoj saradnji („Sporazum vlade”), izmijenjeni sporazum o projektu („Prvi amandman na sporazum o projektu”), kojeg potpisuju vlada Švicarske konfederacije, koju predstavlja Državni sekretarijat za ekonomske poslove (SECO – *State Secretariat for Economic Affairs*), Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Agencije za realizaciju projekta, te izmijenjeni sporazum između SECO-a i KfW-a („Dopunski upravni sporazum”) od 11. septembra 2015. godine.

Odjeljak 1.

Izmjene Sporazuma o finansiranju

Sljedeće odredbe Sporazuma o finansiranju i projektu od 31. oktobra 2014. godine za iznos od 9.490.000,00 eura (Dio I) i 1.500.000,00 eura (Dio II) se izmjenjuju na sljedeći način:

a) **Član 1.1. prva rečenica:**

„KfW Primaocu pruža finansijski doprinos za investicije i povezane konsultantske usluge koji ne prelazi
9.490.000,00 eura
(„Dio I”),

finansijski doprinos za propratne mjere koji ne prelazi

1.500.000,00 eura
(„Dio II”),

te finansijski doprinos za investicije i povezane konsultantske usluge koji ne prelazi

2.375.000,00 eura
(„Dio III”),

plus potencijalno sve kamate obračunate na finansijski doprinos u vezi činjenice da KfW zadržava gore navedeni finansijski doprinos za SECO. Takve kamate će se Primaocu odobriti tek nakon potvrde od strane SECO-a. Izračun obračunatih kamata će biti izvršen po nahođenju KfW-a na kraju projekta koji

je predmet finansijskog doprinosa koji se u potpunosti isplaćuje; a Dio I, Dio II i Dio III se zajedno nazivaju „finansijski doprinos“.

b) Član 1.2:

„Primalac preko Federacije u potpunosti usmjerava finansijski doprinos Agencijama za realizaciju projekta u skladu s uslovima navedenim u članu 2.

Agencije za realizaciju projekta koriste Dio I finansijskog doprinosa isključivo za obnovu i izgradnju sistema za vodosnabdijevanje i otpadne vode kao i za konsultantske usluge dogovorene između KfW-a i Agencija za realizaciju projekta („investicijske mjere“).

Agencije za realizaciju projekta koriste Dio II finansijskog doprinosa isključivo za provedbu konsultantskih usluga kojima je cilj jačanje lokalnih ustanova u upravljanju sistemima za vodosnabdijevanje i otpadne vode („propratne mjere“), kako je dogovoreno između KfW-a i Agencija za realizaciju projekta.

Agencije za realizaciju projekta koriste Dio III finansijskog doprinosa isključivo za obnovu oštećene infrastrukture sistema za vodosnabdijevanje i otpadne vode, za mjere odbrane od poplava i smanjenje rizika od katastrofa, kao i za konsultantske usluge, kako je dogovoreno između KfW-a i Agencija za realizaciju projekta („Mjere odbrane od poplava“).

Agencije za realizaciju projekta i KfW u posebnom sporazumu određuju detalje Projekta te investicijskih i propratnih mjera i mjera odbrane od poplava koje se finansiraju iz finansijskog doprinosa.

c) Član 3.2:

„KfW ima pravo odbiti da izvrši isplatu Dijelova I i II nakon 31. decembra 2018. godine, te Dijela III nakon 31. decembra 2019. godine.

Odjeljak 2.

Nastavak važenja Sporazuma o finansiranju i projektu

Sve druge odredbe Sporazuma o finansiranju i projektu od 31. oktobra 2014. godine ostaju nepromijenjene.

Odjeljak 3.

Dodatna odredba

Objavljivanje i prijenos informacija vezanih uz Projekat

- 3.1. Kako bi poštovali međunarodno priznata načela najviše transparentnosti i učinkovitosti u razvojnoj saradnji, KfW tokom predugovornih pregovora objavljuje odabrane informacije (uključujući evaluacijske izvještaje) o Projektu i kako se isti finansira, dok se sporazum(i) u vezi Projekta provode i u post-ugovornoj fazi (u daljnjem tekstu „**cjelokupno razdoblje**“).

Informacije se redovno objavljuju na internetskoj stranici KfW-a za njeno poslovno područje „Kfw Development Bank“ (<http://transparenz.kfw-entwicklungsbank.de>).

Objavljivanje informacija (bilo od strane KfW-a ili trećih strana u skladu s članom 3. odjeljka 3. u nastavku teksta) o Projektu i o tome kako se isti finansira ne uključuje ugovornu dokumentaciju ili bilo kakve osjetljive detaljne finansijske ili poslovne informacije o strankama koje su uključene u Projekat ili njegovo finansiranje, kao što su:

- a) informacije o internim finansijskim podacima;
 - b) poslovne strategije;
 - c) interne korporativne smjernice i izvještaji;
 - d) lični podaci fizičkih osoba;
 - e) interna ocjena KfW-a o finansijskom stanju stranaka.
- 3.2. Tokom cjelokupnog razdoblja KfW s niže navedenim subjektima dijeli odabrane informacije o Projektu i kako se isti finansira, posebno kako bi osigurala transparentnost i učinkovitost:
- a) podružnice KfW-a;
 - b) Savezna Republika Njemačka te njena nadležna tijela, vlasti, ustanove, agencije ili subjekti;
 - c) druge provedbene organizacije uključene u njemačku bilateralnu razvojnu saradnju, a posebno Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH;

- d) međunarodne organizacije uključene u prikupljanje statističkih podataka i njihovih članova, posebno Organizacije za ekonomsku saradnju i razvoj (OECD) i njene članove;
- e) SECO.

3.3. Nadalje, Savezna Republika Njemačka je od KfW-a zatražila da tokom cjelokupnog razdoblja sa sljedećim subjektima podijeli odabrane informacije o Projektu i kako se isti finansira, a ti subjekti objavljuju dijelove relevantne za svrhu:

- a) Savezna Republika Njemačka u svrhu inicijative *International Aid Transparency Initiative* (http://www.bmz.de/de/was_wir_machen/wege/transparenz-fuer-mehr-Wirksamkeit/index.html);
- b) Germany Trade & Invest (GTAI) u svrhe tržišnih informacija (<http://www.gtai.de/GTAI/Navigation/DE/trade.FOO>);
- c) OECD u svrhu izvještavanja o finansijskim tokovima u okviru razvojne saradnje (<http://stats.oecd.org/>);
- d) Njemački institut za procjenu razvojne saradnje (DEval) u svrhu procjene cjelokupne njemačke razvojne saradnje radi osiguranja transparentnosti i učinkovitosti (<http://www.deval.org/de/>);
- e) SECO.

3.4. Nadalje, KfW zadržava pravo da tokom cjelokupnog razdoblja trećim stranama prenosi informacije (uključujući u svrhu objavljivanja) o Projektu i o tome kako se isti finansira, a kako bi zaštitila legitimne interese.

KfW ne prenosi informacije trećim stranama ako legitimni interes Primaoca i/ili Agencije za realizaciju projekta da se informacije ne prenesu prevagnu interes KfW-a da se iste prenesu. Legitimni interes Primaoca i/ili Agencije za realizaciju projekta posebno uključuje povjerljivost osjetljivih informacija navedenih u članu 1. odjeljka 3, koje se ne objavljuju.

Nadalje, KfW ima pravo prenositi informacije trećim stranama ukoliko je to potrebno zbog zakonskih ili regulatornih zahtjeva, ili kako bi se potvrdile ili odbranile tužbe ili druga zakonska prava na sudu ili upravnim postupcima.

Odjeljak 4.

Stupanje na snagu i raskid ovog sporazuma

- 4.1. Ovaj dopunski sporazum o finansiranju i projektu stupa na snagu nakon što su stupili na snagu Prvi amandman na sporazum o projektu i Dopunski upravni sporazum, na kojima se temelji.
- 4.2. Pravni odnosi između KfW-a i Primaoca uspostavljeni na temelju ovog dopunskog sporazuma o finansiranju prestaju završetkom korisnog vijeka trajanja Projekta, ali najkasnije 15 godina nakon potpisivanja ovog sporazuma.

Izrađeno u 5 originalnih primjeraka na engleskom jeziku.

Frankfurt na Majni,

KfW:

/svojeručni potpis/

Ime: *Christoph Tiskens*

Funkcija: *direktor*

/svojeručni potpis/

Ime: *Johannes Kannicht*

Funkcija: *voditelj projekta*

Sarajevo,

Ministarstvo finansija i trezora, Bosna i Hercegovina:

/svojeručni potpis/ /pečat ministarstva/

Ime: **VJEKOSLAV BEVANDA**

Funkcija: *ministar*

Sarajevo,

Ministarstvo finansija, Federacija Bosne i Hercegovine:

/svojeručni potpis/

Ime: **JELKA MILIĆEVIĆ** /pečat federalnog ministarstva/

Funkcija:

08-14-5-5434/16

Općina Tuzla: */pečat Općine Tuzla/
/svojeručni potpis/*

Ime: JASMIN IMAMOVIĆ

Funkcija: gradonačelnik

Broj: 02-14-4465-2016

14. 07. 2016. godine

Općina Zenica:

/svojeručni potpis/ /pečat Grada Zenica – Gradonačelnik/

Ime: SELVER KELEŠTURA

Funkcija: V.D. gradonačelnika

02-14-14772/16

15. 07. 2016. godine